

# 5 - Beacon Butler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20]** ---

Here you are.

**[00:21]** ---

Thank you.

**[00:23]** ---

Agni's curry bread is very nutritious.

**[00:26]** ---

You'll smile when you eat it!

**[00:30]** ---

It's piping hot!

**[00:31]** ---

Thank you.

**[00:34]** ---

You?!

**[00:36]** ---

Sebastian?

**[00:39]** ---

It's so good!

**[00:45]** ---

Is that true?

**[00:46]** ---

Ciel has... lost his memories?!

**[00:55]** ---

*Tell me that even if a  
never-ending sorrow steals you away*

**[01:03]** ---

*Our two hearts will never grow apart*

**[01:10]** ---

"Black Butler II"

**[01:18]** ---

*I run up to you from  
behind asking questions*

**[01:21]** ---

*The reason I never wavered,  
no matter what the future looked like*

**[01:28]** ---

*Was because I didn't want to  
forget what I believed in anymore*

**[01:34]** ---

*My habit of averting my eyes, my  
vague answers, and my not-funny lies--*

**[01:42]** ---

*If you're not by my side,  
their very meaning blurs*

**[01:50]** ---

*Even if a never-ending  
sorrow steals you away*

**[01:57]** ---

*Don't forget the days when we  
couldn't imagine a true "goodbye"*

**[02:05]** ---

*Tell me that even if a  
never-ending sorrow steals you away*

**[02:13]** ---

*Our two hearts will never grow apart*

**[02:24]** ---

"Trancy"... Just who is he?

**[02:28]** ---

And Ciel's really coming as well?

**[02:30]** ---

Yes.

**[02:33]** ---

I've tried to visit Ciel  
so many times since then.

**[02:37]** ---

But...

**[02:38]** ---

Sebastian said that Lord  
Phantomhive would be suspicious

**[02:42]** ---

if you met with him  
in an unnatural setting.

**[02:46]** ---

That day, Ciel's *khansama* said

**[02:50]** ---

that Ciel has no memory of the  
recent past, starting when we met.

**[02:54]** ---

And he said that to  
keep from hurting Ciel,

**[02:58]** ---

he wants us to act as if nothing's

happened until the memories come back.

**[03:01]** ---

He said he'd made the same request  
to everyone else who knows Ciel.

**[03:20]** ---

"Even if I'm plunged  
to the depths of despair,

**[03:23]** ---

if there's a spider's thread  
there that I can crawl up,

**[03:25]** ---

I'll take hold of it without giving up.

**[03:27]** ---

We humans have the strength for that."

**[03:30]** ---

Ciel said that to me.

**[03:32]** ---

Your Highness...

**[03:33]** ---

I won't give up!

**[03:35]** ---

I'll play this part perfectly for Ciel!

**[03:38]** ---

Don't you dare let him  
catch on. Got it, Agni?

**[03:42]** ---

*Jo ājñā.*

**[03:45]** ---

"Beacon Butler"

**[03:51]** ---

Ball, ball, ball!

**[03:55]** ---

Tonight we're going to a costume ball!

**[03:58]** ---

I'm looking forward to it, yes!

**[04:00]** ---

Yeah, he's even letting us servants  
come as long as we wear costumes!

**[04:04]** ---

Now that's a nice fellow for you.  
Hmm... what's his name, again?

**[04:08]** ---

Tr... Tr... Trumpet?

**[04:10]** ---

It's "Lord Trancy," yes!

**[04:15]** ---

Alois Trancy...

**[04:17]** ---

You say the previous Earl  
Trancy died three years ago?

**[04:21]** ---

Yes.

**[04:24]** ---

Three years ago...

**[04:26]** ---

Father! Mother!

**[04:32]** ---

Stop it!

**[04:35]** ---

Alois went missing after he was  
kidnapped when he was very young.

**[04:40]** ---

But he came back just  
before his father passed away.

**[04:43]** ---

Along with a mysterious butler...

**[04:46]** ---

Isn't that right?

**[04:48]** ---

Yes, my lord. The story  
seems familiar somehow.

**[04:53]** ---

It's a common one.

**[05:04]** ---

Right, then. We'll be  
coming in the back way.

**[05:06]** ---

See you later, young master!

**[05:08]** ---

Look forward to seeing our costumes!

**[05:24]** ---

The Right Honorable Ciel,  
Earl Phantomhive, I presume?

**[05:27]** ---

We've been expecting you.

**[05:29]** ---

I am Claude Faustus,  
the butler of this house.

**[05:36]** ---

Please come in.

**[05:41]** ---

What is it?

**[05:44]** ---

Ah, yes.

**[05:46]** ---

The Trancy coat of arms bears a spider,

**[05:49]** ---

so it's our tradition not to kill them.

**[05:51]** ---

That makes sense.

**[05:52]** ---

If you try to force it away,  
it will cling to you for life.

**[05:59]** ---

This way, please.

**[06:23]** ---

Young master, what's the matter?

**[06:26]** ---

It's nothing!

**[06:29]** ---

Might my butler come along?

**[06:30]** ---

Of course.

**[06:32]** ---

Come on.

**[06:33]** ---

Certainly.

**[06:33]** ---

I'm sorry, but I'm afraid my master

**[06:35]** ---

is currently away on business.

**[06:37]** ---

He'll return in time for the ball.

**[06:40]** ---

I see.

**[06:41]** ---

I've laid out tea in the drawing room.

**[06:44]** ---

Everyone else is already there.

**[06:47]** ---

"Everyone else"?

**[06:49]** ---

Ciel!

**[06:52]** ---

Elizabeth?!

**[06:54]** ---

Honestly! It's "Lizzie."

**[06:56]** ---

You're late, my lord.

**[06:59]** ---

Lau!

**[07:01]** ---

So you two were invited as well?

**[07:03]** ---

Which means...

**[07:06]** ---

What is it?

**[07:07]** ---

Nothing. I thought Madam Red  
might be here too, but I don't see her.

**[07:12]** ---

I'd have thought she wouldn't  
miss this for the world...

**[07:16]** ---

Oh, well, you see--

**[07:19]** ---

Please calm down, Lady Elizabeth.

**[07:21]** ---

Ciel!

**[07:24]** ---

Oh, my.

**[07:27]** ---

Ciel! Ciel!

**[07:29]** ---

Who in blazes are you?! Let me go!

**[07:31]** ---

Who am I?! You mean you... you...

**[07:37]** ---

I told you, let me go!

**[07:39]** ---

Is that...

**[07:41]** ---

Yes, that's Prince Soma.

**[07:43]** ---

He'll ruin everything!

**[07:45]** ---

Not to worry, my lady.

Prince Soma has *him*.

**[07:49]** ---

You mustn't do that, Your Highness!

**[07:51]** ---

No! Ciel! Ciel!

**[07:54]** ---

Who *is* that man?

**[08:00]** ---

My apologies, my lord.

**[08:02]** ---

This is the 26th child of the king of Bengal,

**[08:06]** ---

Prince Soma Asman Kadar.

**[08:08]** ---

And why would that "prince" start  
weeping the moment he saw me?

**[08:11]** ---

Ciel!

**[08:13]** ---

I-I finally got to see you, but you're...

**[08:16]** ---

His Highness is deeply moved at meeting  
the founder of the Funtom Company.

**[08:19]** ---

Funtom toys are considered very rare  
and wonderful where we come from.

**[08:23]** ---

Our memories will never fade!

**[08:26]** ---

Those toys hold precious  
memories of the prince and his friend.

**[08:30]** ---

No matter what happens, the  
friendship between the two of us will--

**[08:33]** ---

That friend was very  
dear to His Highness.

**[08:37]** ---

But he... he... Oh, it's heartbreaking!

**[08:42]** ---

My prince!

**[08:44]** ---

Agni!

**[08:49]** ---

I fear we can do nothing with them.

**[08:51]** ---

Young master, let's retire to our  
rooms. We must prepare for the ball.

**[08:55]** ---

Come, now.

**[08:59]** ---

Ciel! Ciel!

**[09:06]** ---

What queer people.

**[09:08]** ---

Foreigners are a bit baffling, aren't they?

**[09:27]** ---

Sebastian, search this mansion

from top to bottom, understood?

**[09:31]** ---

Very good.

**[09:42]** ---

Shit.

**[09:44]** ---

And this is shit. This one's shit, too!

**[09:46]** ---

And this!

**[09:54]** ---

This is shit of the highest grade!

**[10:03]** ---

Where is he?

**[10:04]** ---

He has arrived.

**[10:07]** ---

I was choosing a costume.

**[10:09]** ---

You wear one too, Claude.

How about something like this?

**[10:16]** ---

Olé!

**[10:27]** ---

All the costumes you  
brought me are bloody useless!

**[10:31]** ---

Strip, Hannah.

**[11:14]** ---

I assume you're ready, Claude?

**[11:17]** ---

Certainly. I transform day  
into night, pleasure into pain,

**[11:20]** ---

and waltzes into requiems.

**[11:22]** ---

That's what makes a Trancy butler.

**[11:26]** ---

I'll show you a good  
time, Ciel Phantomhive.

**[11:46]** ---

Ciel!

**[11:47]** ---

You wear one of these, too.

**[11:50]** ---

Fine.

**[11:54]** ---

Now we match!

**[12:04]** ---

Jingle, jingle!

**[12:05]** ---

You're not wearing a  
costume, Your Highness?

**[12:09]** ---

This is my Sherlock Holmes costume.

**[12:12]** ---

Young master!

**[12:14]** ---

We're the Three Musketeers  
of Chinese monsters!

**[12:17]** ---

Magic monkey!

**[12:18]** ---

Let's go, Gandhara, yes!

**[12:21]** ---

We had a costume made  
for you too, young master!

**[12:23]** ---

Ta-da!

**[12:29]** ---

Rejected.

**[12:33]** ---

At least wear this part!

**[12:35]** ---

Tonight's party is shaping up to be  
very entertaining, isn't it, Ran-Mao?

**[12:50]** ---

This is a marvelous room.

**[12:52]** ---

Everything is perfect, from  
the precision of the bedclothes

**[12:54]** ---

to the cleaning and  
even the desk drawers.

**[12:58]** ---

I sense the special care for your  
guest that you must have taken.

**[13:01]** ---

It's been very educational for me.

**[13:03]** ---

How nice.

**[13:04]** ---

I'm more impressed by the passion

**[13:06]** ---

that prompts you to stoop to

petty thievery in service to your duty.

**[13:10]** ---

You flatter me.

**[13:17]** ---

I won't let you have my young master.

**[13:19]** ---

You see, I am his butler  
come hell or high water.

**[13:23]** ---

The master's orders are absolute.

**[13:25]** ---

I'm one hell of a butler too, you know.

**[13:31]** ---

Pardon me.

**[13:40]** ---

Maybe we should help out, too?

**[13:44]** ---

I agree, yes!

**[13:46]** ---

We'll show them all what the  
Phantomhive servants are made of!

**[13:50]** ---

Yeah!

**[13:56]** ---

I-I was just chopping up the food...

**[14:03]** ---

I was just trying to carry the box!

**[14:31]** ---

Sorry.

**[14:33]** ---

Th-They're good!

**[14:35]** ---

Oh, wow!

**[14:39]** ---

Thank you, yes...

**[14:42]** ---

Are you all right?

**[14:47]** ---

I'm so sorry.

**[14:48]** ---

It's nothing. Don't worry about it.

**[14:50]** ---

No, it would be horrible  
if your costume stained.

**[14:56]** ---

Come, this way.

**[15:10]** ---

I'm finished.

**[15:18]** ---

I say!

**[15:23]** ---

A lovely blue.

**[15:25]** ---

I wonder if your soul turns  
this color when you die?

**[15:29]** ---

What?

**[15:33]** ---

That same color.

**[15:35]** ---

That same color as your ring.

**[15:39]** ---

What are you on about?

**[15:41]** ---

I wonder: if I could become one with you,

**[15:46]** ---

would I be able to have this blue?

**[15:55]** ---

Your eye is impure.

**[16:14]** ---

Honestly, there's just  
nothing to be done with you!

**[16:16]** ---

S-Sorry...

**[16:18]** ---

We repent, yes.

**[16:20]** ---

My prince.

**[16:23]** ---

It's finished, then, Watson?

**[16:25]** ---

"Watson"?

**[16:26]** ---

Yes.

**[16:31]** ---

Well, if it isn't curry bread.

**[16:33]** ---

Where did they come from?

**[16:35]** ---

I borrowed the house's  
kitchen to make them.

**[16:37]** ---

Ciel's memory might come  
back if he eats some of these.

**[16:42]** ---

That was my thought.

**[16:44]** ---

We'll help!

**[16:45]** ---

We want to show him lots of fun,  
and get him to remember old times, yes!

**[16:50]** ---

Yes.

**[16:50]** ---

Yup!

**[16:51]** ---

It seems everyone feels the same.

**[16:56]** ---

Wait, the earl has amnesia?

**[16:59]** ---

Really? Since when?

**[17:01]** ---

You didn't know?

**[17:04]** ---

I wonder where Ciel went...

**[17:18]** ---

*What? I know this mansion?*

**[17:21]** ---

*No, that doesn't make sense...*

**[17:45]** ---

--Sebastian?

-- "New Moon Drop"...

**[17:47]** ---

*People say that tea leaves  
plucked on the night of the full moon*

**[17:51]** ---

*have a clear, sweet smell,*

**[17:52]** ---

*but these are the opposite:  
tea leaves plucked at new moon.*

**[17:56]** ---

*They give off an indistinct scent...*

**[18:09]** ---

It's otherwise known as  
"the soul's temperature."

**[18:14]** ---

Sebastian!

**[18:21]** ---

Not yet.

**[18:23]** ---

It's all right; I promise to

show it to you. But first...

**[18:31]** ---

*Give me that trunk, Sebastian Michaelis!*

**[18:57]** ---

*Don't kill him! You mustn't kill him!*

**[19:00]** ---

*Catch him, Claude!*

**[19:04]** ---

*Ciel Phantomhive?*

**[19:08]** ---

*I finally have you, Ciel!*

**[19:23]** ---

What's wrong?

**[19:29]** ---

Can't you breathe? Does it hurt?

**[19:33]** ---

If it hurts, I'll lick it all better for you.

**[19:36]** ---

I'll lick your wounds.

**[19:38]** ---

Enough of this farce.

**[19:40]** ---

Enough of this farce, Alois Trancy!

**[19:45]** ---

So you were on to me. What a drag.

**[19:48]** ---

I thought if I let you get  
me alone, you'd make a move.

**[19:52]** ---

So you followed me on purpose?

**[19:54]** ---

But...

**[20:03]** ---

I can't have you underestimating me.

**[20:06]** ---

My young master is quite right.

**[20:12]** ---

I believe I warned you earlier, Claude.

**[20:17]** ---

Oh, we just wanted to chat somewhere quiet.

**[20:20]** ---

What could you possibly want from me

**[20:22]** ---

enough to hold a costume ball  
and dress yourself up that way?

**[20:27]** ---

I want you.

**[20:29]** ---

What do you mean?

**[20:30]** ---

That I want you. That's  
all, Ciel Phantomhive.

**[20:36]** ---

If you refuse me...

**[20:38]** ---

I'll have everyone in there killed.

**[20:45]** ---

I've arranged for a little performance.

**[20:47]** ---

And if it begins, everyone dies.

**[20:51]** ---

Including the people you care about.

**[21:05]** ---

Well?

**[21:09]** ---

Do as you like.

**[21:14]** ---

Are you sure about that?

**[21:16]** ---

Of course--*if* you can. I have  
something I'd like to ask you, too.

**[21:20]** ---

What is it? I'll tell you...

**[21:23]** ---

if you bow down and kiss my arse.

**[21:27]** ---

I wonder which of us  
will kiss arse in the end?

**[21:29]** ---

Well, aren't *you* confident?

**[21:34]** ---

Don't get cocky just because  
your butler has a little talent.

**[21:39]** ---

My Claude here is even *more* amazing!

**[21:45]** ---

Yes, I thought you'd have one.

**[21:49]** ---

You understand our contract, Sebastian.

**[21:53]** ---

You'll serve me, you'll protect  
me, and you will not kill me

**[21:58]** ---

until my goal is achieved.

**[22:00]** ---

Of course.

**[22:02]** ---

I've been your loyal  
servant ever since that day.

**[22:05]** ---

I'll grant you any wish you like...

**[22:08]** ---

Until the day our contract is  
fulfilled and I take your soul.

**[22:12]** ---

Good answer.

**[22:13]** ---

Hoheo taralna, rondero tarel.

**[22:17]** ---

Claude!

**[22:19]** ---

Get me Ciel!

**[22:20]** ---

This is an order, Sebastian.

**[22:23]** ---

Do whatever it takes to  
protect me. Do not fail.

**[22:27]** ---

Yes, Your Highness.

**[22:29]** ---

Yes, my lord.

**[22:40]** ---

*Asleep, you look so sad*

**[22:47]** ---

*You look as though  
you're having bad dreams*

**[22:54]** ---

*How do I live without you?*

**[22:59]** ---

*Lock me up, and only me*

**[23:06]** ---

*Within the sky of yourself*

**[23:14]** ---

*I mourn that I can't go in search*

**[23:20]** ---

*Of that blue sky I once saw*

**[23:28]** ---

*But everyone is in the sky*

**[23:35]** ---

*In the cage of freedom*

**[23:42]** ---

*In a starless night sky*

**[23:49]** ---

*Unable to see where I'm going... I wander*

**[24:05]** ---

*Black roses and vows are exchanged.*

**[24:08]** ---

*The fragrance my  
young master's soul gives off*

**[24:10]** ---

*intoxicates demons, drives them mad,*

**[24:13]** ---

*and impels them toward  
the farce called "battle."*

**[24:18]** ---

*Next time: "Bedewed Butler."*

**[24:22]** ---

*A Phantomhive butler who won't  
recapture his initial enthusiasm on occasion*

**[24:27]** ---

*and make some raw beef donburi  
isn't worth his salt.*

**[24:28]** ---

*"Next Time: Bedewed Butler"*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:07 UTC by whimsee